

# TRADUZIONE IN ITALIANO DELLA LICENZA CC BY-SA 4.0

## TESTO APERTO A CONSULTAZIONE PUBBLICA

- NON UTILIZZARE PER RILASCIARE CONTENUTI -

Testo inglese della licenza CC BY-SA 4.0: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>

Translation Guide: [http://wiki.creativecommons.org/4.0\\_translation\\_guide](http://wiki.creativecommons.org/4.0_translation_guide)

Official Release Announcement: <http://creativecommons.org/weblog/entry/40768>

Version 4.0 Policy Decisions and Versioning Notes: [http://wiki.creativecommons.org/Version\\_4](http://wiki.creativecommons.org/Version_4)

What's New in 4.0: <http://creativecommons.org/Version4>

Pagina Wiki CC sul drafting delle licenze 4.0: <http://bit.ly/YsEeSU>

*In caso di modifiche al testo, si prega di **conservare il testo originario** utilizzando lo strumento Revisioni [Es: L'elefante ~~ululava~~ barriva con insistenza].*

### **Attribuzione-CondividiAlloStessoModo 4.0 Internazionale**

L'Associazione Creative Commons ("Creative Commons") non è uno studio legale e non fornisce servizi legali né consulenze legali. La distribuzione di licenze pubbliche Creative Commons non instaura un rapporto avvocato-cliente né rapporti di altro tipo. I modelli di licenze e tutte le relative informazioni fornite da Creative Commons sono da considerarsi "così come sono". Creative Commons non presta alcuna garanzia per i suoi modelli di licenze, per nessun materiale concesso in licenza secondo i termini e le condizioni dei modelli di licenza né per le relative informazioni. Creative Commons si esime nei più ampi limiti possibili da ogni responsabilità per i danni derivanti dall'utilizzo delle stesse.

### **Utilizzare le Licenze Pubbliche Creative Commons**

Le licenze pubbliche Creative Commons forniscono un modello di termini e condizioni che i creatori e altri detentori dei diritti possono utilizzare per condividere opere dell'ingegno originali ed altri materiali oggetto di diritti d'autore e di altri diritti specificati di seguito dalla licenza pubblica. Le seguenti considerazioni hanno una finalità esclusivamente informativa, non sono esaustive e non fanno parte delle nostre licenze.

### **Attribution-ShareAlike 4.0 International**

Creative Commons Corporation ("Creative Commons") is not a law firm and does not provide legal services or legal advice. Distribution of Creative Commons public licenses does not create a lawyer-client or other relationship. Creative Commons makes its licenses and related information available on an "as-is" basis. Creative Commons gives no warranties regarding its licenses, any material licensed under their terms and conditions, or any related information. Creative Commons disclaims all liability for damages resulting from their use to the fullest extent possible.

### **Using Creative Commons Public Licenses**

Creative Commons public licenses provide a standard set of terms and conditions that creators and other rights holders may use to share original works of authorship and other material subject to copyright and certain other rights specified in the public license below. The following considerations are for informational purposes only, are not exhaustive, and do not form part of our licenses.

**Considerazioni per i licenzianti:** Le nostre licenze pubbliche sono destinate all'uso da parte di coloro che sono autorizzati a dare al pubblico il permesso di utilizzare il materiale secondo modalità altrimenti vietate dal diritto d'autore e da altri diritti. Le nostre licenze sono irrevocabili. I licenzianti devono leggere e comprendere i termini e le condizioni della licenza che scelgono prima di utilizzarla. I licenzianti devono inoltre assicurarsi di detenere tutti i diritti necessari prima di utilizzare le nostre licenze in modo che il pubblico possa riutilizzare il materiale come previsto. I licenzianti devono contrassegnare in maniera chiara tutti i materiali che non sono soggetti alla licenza. Questo include altri materiali rilasciati con licenza Creative Commons oppure materiali utilizzati in forza di eccezioni o limitazioni al diritto d'autore.

Ulteriori considerazioni per i licenzianti.  
[[http://wiki.creativecommons.org/Considerations\\_for\\_licensors\\_and\\_licensees#Considerations\\_for\\_licensors](http://wiki.creativecommons.org/Considerations_for_licensors_and_licensees#Considerations_for_licensors)]

**Considerazioni per il pubblico:** utilizzando una delle nostre licenze pubbliche, il licenziante concede al pubblico il permesso di utilizzare il materiale oggetto della licenza secondo specifici termini e condizioni. Se l'autorizzazione del licenziante non è necessaria per una qualsiasi ragione - ad esempio nei casi in cui trovano applicazione eccezioni o limitazioni al diritto d'autore - in quel caso l'utilizzo del materiale non è regolato dalla licenza. Le nostre licenze concedono unicamente quelle autorizzazioni relative al diritto d'autore e certi altri diritti che un licenziante ha facoltà di concedere. L'utilizzo del materiale qui rilasciato potrebbe essere limitato da altri motivi, inclusi i casi in cui terze parti detengano diritti d'autore o altri diritti sul materiale. Un licenziante può avanzare richieste specifiche, come ad esempio chiedere che ogni modifica al materiale venga contrassegnata o descritta. Sebbene non sia richiesto dalle nostre licenze, ti incoraggiamo a rispettare queste richieste, ove ragionevoli. Ulteriori considerazioni per il pubblico

[[http://wiki.creativecommons.org/Considerations\\_for\\_licensors\\_and\\_licensees#Considerations\\_for\\_licensees](http://wiki.creativecommons.org/Considerations_for_licensors_and_licensees#Considerations_for_licensees)]

**Considerations for licensors:** Our public licenses are intended for use by those authorized to give the public permission to use material in ways otherwise restricted by copyright and certain other rights. Our licenses are irrevocable. Licensors should read and understand the terms and conditions of the license they choose before applying it. Licensors should also secure all rights necessary before applying our licenses so that the public can reuse the material as expected. Licensors should clearly mark any material not subject to the license. This includes other CC-licensed material, or material used under an exception or limitation to copyright. More considerations for licensors.

[[http://wiki.creativecommons.org/Considerations\\_for\\_licensors\\_and\\_licensees#Considerations\\_for\\_licensors](http://wiki.creativecommons.org/Considerations_for_licensors_and_licensees#Considerations_for_licensors)]

**Considerations for the public:** By using one of our public licenses, a licensor grants the public permission to use the licensed material under specified terms and conditions. If the licensor's permission is not necessary for any reason—for example, because of any applicable exception or limitation to copyright—then that use is not regulated by the license. Our licenses grant only permissions under copyright and certain other rights that a licensor has authority to grant. Use of the licensed material may still be restricted for other reasons, including because others have copyright or other rights in the material. A licensor may make special requests, such as asking that all changes be marked or described. Although not required by our licenses, you are encouraged to respect those requests where reasonable. More considerations for the public.

[[http://wiki.creativecommons.org/Considerations\\_for\\_licensors\\_and\\_licensees#Considerations\\_for\\_licensees](http://wiki.creativecommons.org/Considerations_for_licensors_and_licensees#Considerations_for_licensees)]

**Licenza Pubblica Internazionale Creative Commons  
Attribuzione-CondividiAlloStesso Modo 4.0**

Con l'esercizio di uno qualunque dei Diritti Concessi in

**Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0  
International Public License**

By exercising the Licensed Rights (defined below), You

|   |  |
|---|--|
| <p>Licenza (sotto definiti), Tu accetti e Ti obblighi a rispettare integralmente i termini e le condizioni della presente Licenza Pubblica Internazionale Creative Commons Attribuzione-CondividiAlloStesso Modo 4.0 (“Licenza Pubblica”). Laddove la presente Licenza Pubblica possa essere qualificata come un contratto, Ti sono attribuiti i Diritti Concessi in Licenza a fronte della Tua accettazione di questi termini e condizioni, e il Licenziante Ti attribuisce tali diritti a fronte dei benefici che egli riceve rendendo il Materiale Concesso in Licenza disponibile secondo questi termini e condizioni.</p>  | <p>accept and agree to be bound by the terms and conditions of this Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International Public License ("Public License"). To the extent this Public License may be interpreted as a contract, You are granted the Licensed Rights in consideration of Your acceptance of these terms and conditions, and the Licensor grants You such rights in consideration of benefits the Licensor receives from making the Licensed Material available under these terms and conditions.</p>   |
| <p><b>Art. 1 – Definizioni.</b></p> <p>a. <b>Materiale Elaborato</b> significa materiale oggetto di Diritti d'Autore e Simili, che derivi o sia basato sul Materiale Concesso in Licenza nel quale il Materiale Concesso in Licenza sia tradotto, alterato, arrangiato, trasformato o altrimenti modificato, in una maniera che richieda il permesso ai sensi dei Diritti d'Autore e Simili detenuti dal Licenziante. Ai fini della presente Licenza Pubblica, laddove il Materiale Concesso in Licenza sia una composizione musicale, un'esecuzione musicale o una registrazione di suoni, la sincronizzazione del Materiale Concesso in Licenza con un'immagine in movimento costituisce sempre Materiale Elaborato.</p> <p>b. <b>Licenza dell'Elaboratore</b> significa la licenza che Tu concedi per i tuoi Diritti d'Autore e Simili sui Tuoi contributi al Materiale Elaborato, conformemente ai termini e alle condizioni della presente Licenza Pubblica.</p> <p>c. <b>Licenza Compatibile con BY-SA</b> significa una licenza elencata all'indirizzo <a href="http://creativecommons.org/compatiblelicenses">http://creativecommons.org/compatiblelicenses</a> ed approvata da Creative Commons come sostanzialmente equivalente alla presente Licenza Pubblica.</p> <p>d. <b>Diritti d'Autore e Simili</b> significa diritti d'autore e/o diritti simili strettamente connessi al diritto d'autore, inclusi, fra gli altri, l'esecuzione, la diffusione, la registrazione di suoni e il Diritto Sui Generis sulle Banche Dati, comunque denominati o classificati. Ai fini della presente Licenza Pubblica, i diritti specificati all'interno degli Artt. 2(b)(1) e (2) non sono Diritti d'Autore e Simili.</p> <p>e. <b>Misure Tecnologiche Efficaci</b> significa quelle misure che, in assenza di una specifica autorizzazione, non possono essere aggirate secondo le norme che recepiscono gli obblighi previsti dall'art. 11 del Trattato OMPI sul diritto d'autore adottato il 20 dicembre 1996 e/o simili accordi internazionali.</p> | <p><b>Section 1 – Definitions.</b></p> <p>a. <b>Adapted Material</b> means material subject to Copyright and Similar Rights that is derived from or based upon the Licensed Material and in which the Licensed Material is translated, altered, arranged, transformed, or otherwise modified in a manner requiring permission under the Copyright and Similar Rights held by the Licensor. For purposes of this Public License, where the Licensed Material is a musical work, performance, or sound recording, Adapted Material is always produced where the Licensed Material is synched in timed relation with a moving image.</p> <p>b. <b>Adapter's License</b> means the license You apply to Your Copyright and Similar Rights in Your contributions to Adapted Material in accordance with the terms and conditions of this Public License.</p> <p>c. <b>BY-SA Compatible License</b> means a license listed at <a href="http://creativecommons.org/compatiblelicense">creativecommons.org/compatiblelicense</a>, approved by Creative Commons as essentially the equivalent of this Public License.</p> <p>d. <b>Copyright and Similar Rights</b> means copyright and/or similar rights closely related to copyright including, without limitation, performance, broadcast, sound recording, and Sui Generis Database Rights, without regard to how the rights are labeled or categorized. For purposes of this Public License, the rights specified in Section 2(b)(1)-(2) are not Copyright and Similar Rights.</p> <p>e. <b>Effective Technological Measures</b> means those measures that, in the absence of proper authority, may not be circumvented under laws fulfilling obligations under Article 11 of the WIPO Copyright Treaty adopted on December 20, 1996, and/or similar international agreements.</p> |

f. **Eccezioni e Limitazioni** significa qualunque eccezione e/o limitazione ai Diritti D'Autore e Simili, inclusi “fair use” e “fair dealing”, che si applichi al Tuo utilizzo del Materiale Concesso in Licenza.

g. **Elementi della Licenza** significa gli attributi fondamentali indicati nel nome di una Licenza Pubblica Creative Commons. Gli Elementi della Licenza della presente Licenza Pubblica sono Attribuzione e CondividiAlloStessoModo.

h. **Materiale Concesso in Licenza** significa qualsiasi opera artistica o letteraria, banca dati, o altro materiale al quale il Licenziante abbia applicato la presente Licenza Pubblica.

i. **Diritti Concessi in Licenza** significa tutti i diritti che sono concessi a Te nel rispetto dei termini e delle condizioni della presente Licenza Pubblica, limitatamente ai Diritti d'Autore e Simili che si applicano al Tuo utilizzo del Materiale Concesso in Licenza e che il Licenziante ha facoltà di licenziare.

j. **Licenziante** significa l'individuo, gli individui, l'ente o gli enti che concede o concedono diritti secondo la presente Licenza Pubblica.

k. **Condividi/Condividere** significa fornire materiale al pubblico con ogni mezzo di comunicazione o formato che richieda l'autorizzazione rispetto ai Diritti Concessi in Licenza, come la riproduzione, l'esposizione ed esecuzione in pubblico, la distribuzione, divulgazione, la comunicazione al pubblico, l'importazione e la messa a disposizione del pubblico del materiale, anche con modalità che consentano di accedere al materiale da un luogo e in un momento scelti individualmente dal pubblico.

l. **Diritto Sui Generis sulle Banche Dati** significa quei diritti ulteriori rispetto al diritto d'autore individuati dalla Direttiva 96/9/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 marzo 1996 e successive modificazioni, relativa alla tutela giuridica delle banche di dati, nonché altri diritti sostanzialmente equivalenti previsti ovunque nel mondo.

m. **Tu** significa l'individuo o l'ente che esercita i Diritti Concessi in Licenza secondo la presente Licenza Pubblica. **Te/Tuo/Tua/Tuoi/Ti** hanno il medesimo significato.

**Art. 2 – Ambito di applicazione.**

f. **Exceptions and Limitations** means fair use, fair dealing, and/or any other exception or limitation to Copyright and Similar Rights that applies to Your use of the Licensed Material.

g. **License Elements** means the license attributes listed in the name of a Creative Commons Public License. The License Elements of this Public License are Attribution and ShareAlike.

h. **Licensed Material** means the artistic or literary work, database, or other material to which the Licensor applied this Public License.

i. **Licensed Rights** means the rights granted to You subject to the terms and conditions of this Public License, which are limited to all Copyright and Similar Rights that apply to Your use of the Licensed Material and that the Licensor has authority to license.

j. **Licensor** means the individual(s) or entity(ies) granting rights under this Public License.

k. **Share** means to provide material to the public by any means or process that requires permission under the Licensed Rights, such as reproduction, public display, public performance, distribution, dissemination, communication, or importation, and to make material available to the public including in ways that members of the public may access the material from a place and at a time individually chosen by them.

l. **Sui Generis Database Rights** means rights other than copyright resulting from Directive 96/9/EC of the European Parliament and of the Council of 11 March 1996 on the legal protection of databases, as amended and/or succeeded, as well as other essentially equivalent rights anywhere in the world.

m. **You** means the individual or entity exercising the Licensed Rights under this Public License. **Your** has a corresponding meaning.

**Section 2 – Scope.**

a) **Concessione della Licenza.**

1. Nel rispetto dei termini e delle condizioni contenute nella presente Licenza Pubblica, il Licenziante concede a Te una licenza per tutto il mondo, gratuita, non sub-licenziabile, non esclusiva e irrevocabile che Ti autorizza ad esercitare i Diritti Concessi in Licenza sul Materiale Concesso in Licenza per:
  - A) riprodurre e Condividere il Materiale Concesso in Licenza, in tutto o in parte; e
  - B) produrre, riprodurre e Condividere Materiale Elaborato.
2. Eccezioni e Limitazioni. Al fine di evitare dubbi, quando si applicano delle Eccezioni o Limitazioni al Tuo utilizzo, la presente Licenza Pubblica non si applica a Te e Tu non devi rispettarne i termini e le condizioni.
3. Durata. La durata della presente Licenza Pubblica è specificata all'interno dell'Art. 6 (a).
4. Mezzi di comunicazione, supporti e formati; modifiche tecniche consentite. Il Licenziante Ti autorizza a esercitare i Diritti Concessi in Licenza con ogni mezzo di comunicazione, su ogni supporto e in tutti i formati esistenti e sviluppati in futuro, e ad apportare le modifiche che si rendessero tecnicamente necessarie a tale scopo. Il Licenziante rinuncia o si impegna a non far valere nessun diritto o autorità per proibire a Te di effettuare le modifiche che si rendessero tecnicamente necessarie per l'esercizio dei Diritti Concessi in Licenza, incluse le modifiche tecnicamente necessarie per aggirare Misure Tecnologiche Efficaci. Ai fini della presente Licenza Pubblica, apportare le modifiche autorizzate dal presente Art. 2(a)(4) non costituisce mai Materiale Elaborato.
5. Destinatari a valle.
  - A) Offerta dal Licenziante - Materiale Concesso in Licenza. Ogni destinatario del Materiale Concesso in Licenza riceve automaticamente un'offerta dal Licenziante ad esercitare i Diritti Concessi in Licenza secondo i

a) **License grant.**

1. Subject to the terms and conditions of this Public License, the Licensor hereby grants You a worldwide, royalty-free, non-sublicensable, non-exclusive, irrevocable license to exercise the Licensed Rights in the Licensed Material to:
  - A) reproduce and Share the Licensed Material, in whole or in part; and
  - B) produce, reproduce, and Share Adapted Material.
2. Exceptions and Limitations. For the avoidance of doubt, where Exceptions and Limitations apply to Your use, this Public License does not apply, and You do not need to comply with its terms and conditions.
3. Term. The term of this Public License is specified in Section 6(a).
4. Media and formats; technical modifications allowed. The Licensor authorizes You to exercise the Licensed Rights in all media and formats whether now known or hereafter created, and to make technical modifications necessary to do so. The Licensor waives and/or agrees not to assert any right or authority to forbid You from making technical modifications necessary to exercise the Licensed Rights, including technical modifications necessary to circumvent Effective Technological Measures. For purposes of this Public License, simply making modifications authorized by this Section 2(a)(4) never produces Adapted Material.
5. Downstream recipients.
  - A) Offer from the Licensor – Licensed Material. Every recipient of the Licensed Material automatically receives an offer from the Licensor to exercise the Licensed Rights under the terms and conditions of this Public

termini e le condizioni della presente Licenza Pubblica.

B) Offerta aggiuntiva dal Licenziante - Materiale Elaborato. Ogni destinatario del Materiale Elaborato da parte Tua riceve automaticamente un'offerta dal Licenziante ad esercitare i Diritti Concessi in Licenza sul Materiale Elaborato secondo i termini e le condizioni della Licenza dell'Elaboratore da Te applicata.

C) Divieto di restrizioni a valle. Tu non puoi offrire o imporre termini e condizioni aggiuntive o differenti al, né applicare Misure Tecnologiche Efficaci sul Materiale Concesso in Licenza che abbiano per effetto di restringere l'esercizio dei Diritti Concessi in Licenza da parte di qualsiasi destinatario del Materiale Concesso in Licenza.

6. Assenza di avallo. La presente Licenza Pubblica non concede né può essere interpretata in modo da concedere un'autorizzazione ad affermare o fare intendere che Tu o il Tuo utilizzo del Materiale Concesso in Licenza siate connessi, sponsorizzati, avallati o riconosciuti come ufficiali dal Licenziante o da altre parti designate a vedersi riconosciuta l'attribuzione in accordo con quanto previsto all'interno dell'Art. 3(a)(1)(A)(i).

**b) Altri Diritti.**

1. I diritti morali, come il diritto all'integrità, non sono oggetto della presente Licenza Pubblica, né lo sono il diritto all'immagine, il diritto alla riservatezza e/o altri simili diritti della personalità; in ogni caso, per quanto possibile, il Licenziante rinuncia o si impegna a non far valere nessuno dei diritti di cui sopra detenuti dal Licenziante, unicamente nei limiti della misura che sia indispensabile per consentire a Te di esercitare i Diritti Concessi in Licenza.
2. I diritti su brevetti e marchi non sono oggetto della presente Licenza Pubblica.
3. Per quanto possibile, il Licenziante

License.

B) Additional offer from the Licensor – Adapted Material. Every recipient of Adapted Material from You automatically receives an offer from the Licensor to exercise the Licensed Rights in the Adapted Material under the conditions of the Adapter's License You apply.

C) No downstream restrictions. You may not offer or impose any additional or different terms or conditions on, or apply any Effective Technological Measures to, the Licensed Material if doing so restricts exercise of the Licensed Rights by any recipient of the Licensed Material.

6. No endorsement. Nothing in this Public License constitutes or may be construed as permission to assert or imply that You are, or that Your use of the Licensed Material is, connected with, or sponsored, endorsed, or granted official status by, the Licensor or others designated to receive attribution as provided in Section 3(a)(1)(A)(i).

**b) Other rights.**

1. Moral rights, such as the right of integrity, are not licensed under this Public License, nor are publicity, privacy, and/or other similar personality rights; however, to the extent possible, the Licensor waives and/or agrees not to assert any such rights held by the Licensor to the limited extent necessary to allow You to exercise the Licensed Rights, but not otherwise.
2. Patent and trademark rights are not licensed under this Public License.
3. To the extent possible, the Licensor waives

rinuncia al diritto esclusivo di riscuotere da Te i compensi per l'esercizio dei Diritti Concessi in Licenza, personalmente o per tramite di un ente di gestione collettiva, relativi a qualsiasi sistema di licenza volontario o rinunciabile per legge o obbligatorio. In tutti gli altri casi, il Licenziante si riserva espressamente il diritto esclusivo a riscuotere tali compensi.

any right to collect royalties from You for the exercise of the Licensed Rights, whether directly or through a collecting society under any voluntary or waivable statutory or compulsory licensing scheme. In all other cases the Licensor expressly reserves any right to collect such royalties.

### Art. 3 – Condizioni della Licenza.

Il Tuo esercizio dei Diritti Concessi in Licenza è espressamente soggetto alle seguenti condizioni.

#### a) **Attribuzione.**

1. Se Tu Condividi il Materiale Concesso in Licenza (anche in forma modificata), Tu devi:

A) mantenere, se fornita dal Licenziante assieme al Materiale Concesso in Licenza, una menzione riguardante:

- i. l'identificazione del creatore o dei creatori del Materiale Concesso in Licenza e delle terze parti designate a ricevere l'attribuzione, in qualsiasi maniera ragionevole che sia richiesta dal Licenziante (incluso lo pseudonimo, se designato);
- ii. l'informativa sul diritto d'autore;
- iii. l'informativa che si riferisce alla presente Licenza Pubblica;
- iv. l'informativa contenente esclusioni o limitazioni di responsabilità;
- v. l'Uniform Resource Identifier (URI) o il collegamento ipertestuale alla presente Licenza Pubblica nella misura in cui sia ragionevolmente possibile.

B) indicare se Tu hai modificato il Materiale Concesso in Licenza e, nel caso, fornire una indicazione rispetto ad ogni modifica

### Section 3 – License Conditions.

Your exercise of the Licensed Rights is expressly made subject to the following conditions.

#### a) **Attribution.**

1. If You Share the Licensed Material (including in modified form), You must:

A) retain the following if it is supplied by the Licensor with the Licensed Material;

- i. identification of the creator(s) of the Licensed Material and any others designated to receive attribution, in any reasonable manner requested by the Licensor (including by pseudonym if designated);
- ii. a copyright notice;
- iii. a notice that refers to this Public License;
- iv. a notice that refers to the disclaimer of warranties;
- v. a URI or hyperlink to the Licensed Material to the extent reasonably practicable;

B) indicate if You modified the Licensed Material and retain an indication of any previous modifications; and

precedente; e  
C) indicare che il Materiale Concesso in Licenza è rilasciato secondo i termini e le condizioni della presente Licenza Pubblica, e includere il testo della, oppure l'URI o il collegamento ipertestuale alla presente Licenza Pubblica.

2. Tu puoi adempiere alle condizioni dell'Art. 3(a)(1) di cui sopra in qualsiasi maniera ragionevole possibile, rispetto al mezzo di comunicazione, al supporto, agli strumenti e al contesto all'interno del quale Tu Condividi il Materiale Concesso in Licenza. Ad esempio, può essere ragionevole soddisfare le condizioni fornendo l'URI o il collegamento ipertestuale a una risorsa che includa le informazioni richieste.
3. Su richiesta del Licenziante, nella misura in cui ciò sia possibile, Tu devi rimuovere ognuna delle informazioni richieste dall'Art. 3(a)(1)(A).

**b) Condividi allo stesso modo.**

In aggiunta alle condizioni previste all'interno dell'Art. 3(a) di cui sopra, se Tu Condividi Materiale Elaborato, si applicano anche le seguenti condizioni.

1. La Licenza dell'Elaboratore da Te applicata deve essere una licenza Creative Commons, nella versione attuale o successiva, dotata degli stessi Elementi della Licenza, oppure una Licenza Compatibile con BY-SA.
2. Tu devi includere il testo della, oppure l'URI o il collegamento ipertestuale alla Licenza dell'Elaboratore da Te applicata. Tu puoi adempiere a questa condizione in qualsiasi maniera ragionevole possibile, rispetto al mezzo di comunicazione, al supporto, agli strumenti e al contesto all'interno del quale Tu Condividi il Materiale Elaborato.
3. Tu non puoi offrire o imporre termini e condizioni aggiuntive o differenti al, né applicare Misure Tecnologiche Efficaci sul Materiale Elaborato che abbiano per effetto di restringere l'esercizio dei diritti concessi secondo i termini e le condizioni della Licenza dell'Elaboratore da Te

C) indicate the Licensed Material is licensed under this Public License, and include the text of, or the URI or hyperlink to, this Public License.

2. You may satisfy the conditions in Section 3(a)(1) in any reasonable manner based on the medium, means, and context in which You Share the Licensed Material. For example, it may be reasonable to satisfy the conditions by providing a URI or hyperlink to a resource that includes the required information.
3. If requested by the Licensor, You must remove any of the information required by Section 3(a)(1)(A) to the extent reasonably practicable.

**b) ShareAlike.**

In addition to the conditions in Section 3(a), if You Share Adapted Material You produce, the following conditions also apply.

1. The Adapter's License You apply must be a Creative Commons license with the same License Elements, this version or later, or a BY-SA Compatible License.
2. You must include the text of, or the URI or hyperlink to, the Adapter's License You apply. You may satisfy this condition in any reasonable manner based on the medium, means, and context in which You Share Adapted Material.
3. You may not offer or impose any additional or different terms or conditions on, or apply any Effective Technological Measures to, Adapted Material that restrict exercise of the rights granted under the Adapter's License You apply.



applicata.

#### **Art. 4 – Diritto Sui Generis sulle Banche Dati**

Laddove i Diritti Concessi in Licenza dovessero includere il Diritto Sui Generis sulle Banche Dati che si applichi al Tuo utilizzo del Materiale Concesso in Licenza:

- a) al fine di evitare dubbi, l'Art. 2(a)(1) Ti concede il diritto di estrarre, riutilizzare, riprodurre e Condividere tutti i contenuti della banca dati o una loro parte sostanziale;
- b) se Tu estrai tutti i contenuti della banca dati o una loro parte sostanziale e li incorpori in una banca dati sulla quale Tu detieni il Diritto Sui Generis sulle Banche Dati, allora la banca dati sulla quale Tu detieni il Diritto Sui Generis sulle Banche Dati, (ma non i suoi singoli contenuti) costituisce Materiale Elaborato, anche ai fini dell'Art. 3(b); e
- c) Tu devi adempiere le condizioni dell'Art. 3(a) se Tu Condividi tutti i contenuti della banca dati o una loro parte sostanziale.

Al fine di evitare dubbi, il presente Art. 4 si aggiunge ai e non sostituisce i Tuoi obblighi ai sensi della presente Licenza Pubblica, laddove i Diritti Concessi in Licenza dovessero includere Diritti d'Autore e Simili.

#### **Art. 5 – Esclusione di Garanzie e Limitazione di Responsabilità.**

- a) **A meno che non sia stato separatamente stabilito altrimenti dal Licenziante, per quanto possibile il Licenziante offre il Materiale Concesso in Licenza “così com'è” e “come disponibile”, e non fornisce alcuna dichiarazione o garanzia di qualsiasi tipo con riguardo al Materiale Concesso in Licenza, sia essa espressa o implicita, di fonte legale o di altro tipo. Questo comprende, tra le altre, le garanzie relative al titolo, alla commerciabilità, all'idoneità per un fine specifico, alla non violazione di diritti di terzi, alla mancanza di difetti latenti o di altro tipo, all'esattezza o alla presenza o assenza di errori, siano o meno conosciuti o conoscibili. Laddove l'esclusione di garanzie non sia consentita in tutto o in parte, questa esclusione può non applicarsi a Te.**
- b) **Per quanto possibile, il Licenziante non sarà in alcun caso responsabile nei Tuoi confronti a qualunque titolo (inclusa, tra gli altri, la negligenza) o altrimenti per qualunque danno diretto, speciale, indiretto, incidentale, consequenziale, punitivo, esemplare, o altra**

#### **Section 4 – Sui Generis Database Rights.**

Where the Licensed Rights include Sui Generis Database Rights that apply to Your use of the Licensed Material:

- a) for the avoidance of doubt, Section 2(a)(1) grants You the right to extract, reuse, reproduce, and Share all or a substantial portion of the contents of the database;
- b) if You include all or a substantial portion of the database contents in a database in which You have Sui Generis Database Rights, then the database in which You have Sui Generis Database Rights (but not its individual contents) is Adapted Material, including for purposes of Section 3(b); and
- c) You must comply with the conditions in Section 3(a) if You Share all or a substantial portion of the contents of the database.

For the avoidance of doubt, this Section 4 supplements and does not replace Your obligations under this Public License where the Licensed Rights include other Copyright and Similar Rights.

#### **Section 5 – Disclaimer of Warranties and Limitation of Liability.**

- a) **Unless otherwise separately undertaken by the Licensor, to the extent possible, the Licensor offers the Licensed Material as-is and as-available, and makes no representations or warranties of any kind concerning the Licensed Material, whether express, implied, statutory, or other. This includes, without limitation, warranties of title, merchantability, fitness for a particular purpose, non-infringement, absence of latent or other defects, accuracy, or the presence or absence of errors, whether or not known or discoverable. Where disclaimers of warranties are not allowed in full or in part, this disclaimer may not apply to You.**
- b) **To the extent possible, in no event will the Licensor be liable to You on any legal theory (including, without limitation, negligence) or otherwise for any direct, special, indirect, incidental, consequential, punitive, exemplary, or other losses, costs, expenses, or damages**

**perdita, costo, spesa o danno derivante dalla presente Licenza Pubblica o dall'utilizzo del Materiale Concesso in Licenza, anche nel caso in cui il Licenziante sia stato edotto sulla possibilità di tali perdite, costi, spese o danni. Laddove una limitazione di responsabilità non sia consentita in tutto o in parte, questa limitazione può non applicarsi a Te.**

- c) L'esclusione di garanzie e la limitazione di responsabilità di cui sopra deve essere interpretata in maniera che, nei limiti consentiti dalla legge applicabile, possa avvicinarsi quanto più possibile ad una esclusione totale e a uno scarico di ogni responsabilità.

**arising out of this Public License or use of the Licensed Material, even if the Licensor has been advised of the possibility of such losses, costs, expenses, or damages. Where a limitation of liability is not allowed in full or in part, this limitation may not apply to You.**

- c) The disclaimer of warranties and limitation of liability provided above shall be interpreted in a manner that, to the extent possible, most closely approximates an absolute disclaimer and waiver of all liability.

#### **Art. 6 – Durata e Risoluzione.**

- a) La presente Licenza Pubblica è valida per tutta la durata dei Diritti d'Autore e Simili oggetto della presente Licenza Pubblica. Tuttavia, in caso di Tuo mancato adempimento dei termini e delle condizioni della presente Licenza Pubblica, i diritti che Ti sono concessi dalla presente Licenza Pubblica cesseranno automaticamente.
- b) Quando il Tuo diritto ad utilizzare il Materiale Concesso in Licenza sia cessato secondo quanto previsto dall'Art. 6(a), tale diritto è reintegrato:
1. automaticamente a partire dal momento in cui il mancato adempimento è sanato, purché ciò si verifichi entro trenta giorni dal momento in cui Tu sei venuto a conoscenza del mancato adempimento; oppure
  2. su espressa reintegrazione da parte del Licenziante.

Al fine di evitare dubbi, il presente Art. 6(b) non pregiudica i diritti di cui il Licenziante sia titolare al fine di ottenere rimedi a fronte della violazione da parte Tua della presente Licenza Pubblica.

- c) Al fine di evitare dubbi, il Licenziante si riserva il diritto di rilasciare il Materiale Concesso in Licenza sulla base di termini e condizioni separati da quelli della presente Licenza Pubblica o di cessare la distribuzione del Materiale Concesso in Licenza in qualsiasi momento; in ogni caso, tali decisioni non comporteranno la risoluzione della presente Licenza Pubblica.
- d) Gli Artt. 1, 5, 6, 7 e 8 rimangono validi in caso di risoluzione della presente Licenza.

#### **Art. 7 – Altri Termini e Condizioni.**

#### **Section 6 – Term and Termination.**

- a) This Public License applies for the term of the Copyright and Similar Rights licensed here. However, if You fail to comply with this Public License, then Your rights under this Public License terminate automatically.
- b) Where Your right to use the Licensed Material has terminated under Section 6(a), it reinstates:
1. automatically as of the date the violation is cured, provided it is cured within 30 days of Your discovery of the violation; or
  2. upon express reinstatement by the Licensor.

For the avoidance of doubt, this Section 6(b) does not affect any right the Licensor may have to seek remedies for Your violations of this Public License.

- c) For the avoidance of doubt, the Licensor may also offer the Licensed Material under separate terms or conditions or stop distributing the Licensed Material at any time; however, doing so will not terminate this Public License.
- d) Sections 1, 5, 6, 7, and 8 survive termination of this Public License.

#### **Section 7 – Other Terms and Conditions.**

|   |  |
|---|--|
| <p>a) Il Licenziante non sarà vincolato ad alcun altro termine o condizione aggiuntivo o differente che provenga da Te, salvo che esso venga espressamente consentito.</p> <p>b) Ogni intesa, patto o accordo aggiuntivo riguardo al Materiale Concesso in Licenza non contenuto nella presente è da considerarsi separato ed indipendente dai termini e dalle condizioni della presente Licenza Pubblica.</p>  | <p>a) The Licensor shall not be bound by any additional or different terms or conditions communicated by You unless expressly agreed.</p> <p>b) Any arrangements, understandings, or agreements regarding the Licensed Material not stated herein are separate from and independent of the terms and conditions of this Public License.</p>  |
| <p><b>Art. 8 – Interpretazione.</b></p> <p>a) Al fine di evitare dubbi, la presente Licenza Pubblica non intende, né deve essere interpretata in modo da ridurre, limitare, restringere o condizionare alcun utilizzo del Materiale Concesso in Licenza che sia lecito anche in assenza di autorizzazione ai sensi della presente Licenza Pubblica.</p> <p>b) Nei limiti consentiti dalla legge applicabile, qualora una o più disposizioni della presente Licenza Pubblica siano giudicate invalide o inefficaci, saranno da intendersi rettifiche nei limiti della misura che sia indispensabile per renderle valide ed efficaci. Se una o più disposizioni non possono essere rettifiche, dovranno essere eliminate dalla presente Licenza Pubblica senza comportare l’invalidità o l’inefficacia dei restanti termini e condizioni.</p> <p>c) In nessun caso i termini e le condizioni di cui alla presente Licenza Pubblica possono essere rinunciati né alcun mancato adempimento può essere consentito, salvo che tale rinuncia o consenso venga espressamente autorizzato dal Licenziante.</p> <p>d) La presente Licenza Pubblica non intende in alcun modo costituire, né può in alcun modo essere interpretata in maniera da determinare una limitazione o una rinuncia ad alcun privilegio o immunità che possa applicarsi al Licenziante o a Te, inclusi quelli derivanti dai procedimenti giudiziari di qualsivoglia giurisdizione o autorità.</p> | <p><b>Section 8 – Interpretation.</b></p> <p>a) For the avoidance of doubt, this Public License does not, and shall not be interpreted to, reduce, limit, restrict, or impose conditions on any use of the Licensed Material that could lawfully be made without permission under this Public License.</p> <p>b) To the extent possible, if any provision of this Public License is deemed unenforceable, it shall be automatically reformed to the minimum extent necessary to make it enforceable. If the provision cannot be reformed, it shall be severed from this Public License without affecting the enforceability of the remaining terms and conditions.</p> <p>c) No term or condition of this Public License will be waived and no failure to comply consented to unless expressly agreed to by the Licensor.</p> <p>d) Nothing in this Public License constitutes or may be interpreted as a limitation upon, or waiver of, any privileges and immunities that apply to the Licensor or You, including from the legal processes of any jurisdiction or authority.</p> |
| <p>Creative Commons non è una parte della presente Licenza Pubblica. Ciò nonostante, qualora Creative Commons decidesse di applicare una delle sue licenze pubbliche per materiale di sua pubblicazione, sarà considerato, relativamente ad esso, il “Licenziante”. Salvo che per il solo scopo di indicare al pubblico che il materiale è rilasciato secondo i termini e le condizioni di una Licenza Pubblica Creative Commons o come altrimenti consentito dalle policy di Creative Commons (consultabili all'indirizzo <a href="http://creativecommons.org/policies">http://creativecommons.org/policies</a>), Creative Commons non autorizza l'utilizzo del marchio “Creative Commons”</p>   | <p>Creative Commons is not a party to its public licenses. Notwithstanding, Creative Commons may elect to apply one of its public licenses to material it publishes and in those instances will be considered the “Licensor.” Except for the limited purpose of indicating that material is shared under a Creative Commons public license or as otherwise permitted by the Creative Commons policies published at <a href="http://creativecommons.org/policies">creativecommons.org/policies</a>, Creative Commons does not authorize the use of the trademark “Creative Commons” or any other trademark or logo of Creative Commons without its prior written consent including, without limitation, in connection with any</p>  |

o di qualsiasi altro marchio o logo di Creative Commons, senza il suo preventivo consenso scritto, incluso, fra gli altri, quello in connessione con qualsiasi modifica non autorizzata alle sue licenze pubbliche o con qualsiasi altra intesa, patto o accordo circa l'utilizzo del materiale concesso in licenza. Al fine di evitare dubbi, è inteso che questo paragrafo non fa parte delle licenze pubbliche.

Creative Commons può essere contattata al sito <http://creativecommons.org/>.

unauthorized modifications to any of its public licenses or any other arrangements, understandings, or agreements concerning use of licensed material. For the avoidance of doubt, this paragraph does not form part of the public licenses.

Creative Commons may be contacted at <http://creativecommons.org/>.